

# **Seyahat ve masrafların geri ödenmesi hk. Genel Şartlar ve Koşullar**

## **General Terms and Conditions Reimbursement of travel and expenses**

### **Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen Bedingungen zur Reise- und Aufwendungskostenerstattung**

**Minderheiten-Kompetenz-Netzwerk Schleswig-Holstein/Süddänemark e. V.  
Minority-Competence-Network Schleswig-Holstein/South Denmark e. V.**

## **Seyahat ve masrafların geri ödenmesi hk. Genel Şartlar ve Koşullar**

*Schleswig-Holstein/Güney Danimarka Azınlık Yeterlilik Ağı, fon sağlayıcısı tarafından belirlenen geri ödeme koşullarına bağlıdır. Bu koşullar Alman Federal Seyahat Giderleri Yasası'na (Bundesreisekostengesetz) dayanmaktadır. İlgili şartlar burada kısaca açıklanmıştır:*

### **1. Katılım ilkesi**

İlkesel olarak, kayıtlı katılımcılar seminer programının içerdiği tüm etkinliklere tam olarak katılmak zorundadır. İstisnalar ilgili seminer organizatörü ile kararlaştırılmalıdır. Seminer programı konularının yüzde yirmisinden fazlasına koordineli olmayan bir şekilde devamsızlık durumunda, seminer masrafları katılımcıya tam olarak yansıtılabilir ve seyahat veya diğer masraflarının geri ödenmesine yönelik tüm talepler reddedilir.

### **2. Seyahat Giderleri**

Kural olarak, uygun seyahat masrafları için toplu taşıma kullanımı tercih edilir. Bu kuraldan herhangi bir sapma, seyahat düzenlemeleri yapılmadan önce seminer düzenleyicileri ile görüşülmelidir.

Geri ödeme almaya hak kazanmak için, biletlerin tek bir kişi için düzenlenmiş olması ve o kişi için olan ücreti yansıtması gerekir. Bu nedenle, grup biletleri yalnızca her bir kişi için ayrı ücret açıkça belirtilmişse geri ödeme almaya hak kazanır.

#### **2.1. Tren Seyahati**

Tren yolculukları için geri ödeme, basılı ve geçerli bir bilet sunulması koşuluyla (çevrimiçi veya cep telefonu biletleri dahil) ikinci sınıf biletlerle sınırlıdır. Katılımcıların mevcut rezervasyon indirimlerinden ve özel ücretlerden yararlanmaları önerilir. İki saati aşan bireysel seyahat durumunda veya istisnai durumlarda, seyahatin bu kısmı için bir üst sınıfta seyahat onayı verilebilir.

#### **2.2. Özel Araç İle Seyahat**

Zaman kısıtlamaları veya diğer geçerli nedenlerden (örneğin, zorlayıcı ekonomik gerekçeler) dolayı özel araç kullanımının gerekli olduğu düşünüldüğünde, maksimum 150 avroya kadar kilometre başına 20 sentlik bir geri ödeme yapılır. Geri ödeme talebinde bulunmak için lütfen kat edilen mesafeyi ayrıntılı olarak açıklayan seyahat güzergahının çıktısını ekleyin; bu amaçla çevrimiçi bir güzergah planlayıcısı kullanılabilir. Karşılaştırma için, aynı güzergah için bir Deutsche Bahn (Almanya Devlet Demir Yolları) 2. sınıf ücreti (2.1. maddeye göre) ekleyin. Genellikle, makul olmayan bir zorluk gibi hafifletici koşullar olmadığı sürece toplu taşıma kullanımı tercih edilmelidir. Seminer düzenleyicisinin önceden bilgilendirilmesi ve onayı gereklidir.

#### **2.3. Hava Seyahati**

Yurt dışından seyahatlerde en düşük sınıfta hava yolculuğu geri ödeme için değerlendirilebilir. Uçuş maliyeti, 2.1. maddeye göre trenle seyahatten daha ucuz olmalıdır. Geri ödeme talebine bir maliyet karşılaştırması eşlik etmelidir. İstisnai durumlarda, hava yolculuğu başka nedenlerle onaylanabilir, ancak seminer yönetimiyle önceden anlaşılma zorunludur.

#### **2.4. Diğer Konular**

Yerel toplu taşıma ile ilgili masraflar (ör., otobüs, tramvay ve diğer düzenli seferli ulaşım araçları), orijinal makbuzların sunulması koşuluyla geri ödenir. Taksi yolculukları yalnızca istisnai durumlarda ve seminer yönetiminin önceden onayıyla geri ödenir. Taksi yolculukları için geçerli nedenler sunulmalıdır (sağlık koşulları, 23:00 ile 06:00 saatleri arasında seyahat gibi). Yerel bilgi eksikliği, gecikmeler ve olumsuz hava koşulları geçerli nedenler olarak kabul edilmez.

Diğer tüm konularda, Alman Federal Seyahat Giderleri Yasası'nda (Bundesreisekostengesetz; [BRKG](#)) belirtilen düzenlemeler geçerli olacaktır. Önceden bildirilen özel etkinliğe özgü koşullar veya anlaşmalar da buna göre uygulanacaktır.

# **General Terms and Conditions of Business and Participation**

## **Information sheet: Conditions for the reimbursement of travel and expenses**

*The Minority Competence Network Schleswig-Holstein/Southern Denmark is bound by the reimbursement conditions set by the funding provider. These conditions are based on [the German Federal Travel Expenses Act \(Bundesreisekostengesetz\)](#). Exemplary regulations are briefly explained here:*

### **1. Principle of participation**

In principle, registered participants are obliged to participate fully in all events as part of the seminar programme. Exceptions must be agreed with the respective seminar organiser. In the event of an uncoordinated absence of more than twenty percent of the seminar programme points, the costs for the seminar may be charged in full to the participant and any claims for reimbursement of travel or expense costs will be cancelled.

### **2. Travel Expenses**

As a general guideline, the use of public transportation is preferred for eligible travel expenses. Any deviations from this guideline should be discussed with seminar management before making travel arrangements.

To be eligible for reimbursement, tickets must be issued to an individual person and reflect the individual price for that person. Group tickets are therefore only eligible for reimbursement if a separate price is clearly indicated for each individual person.

#### **2.1. Rail Travel**

Reimbursement for rail journeys is limited to 2nd class tickets, provided that a printed and validated ticket is presented (including online or mobile phone tickets). Participants are encouraged to take advantage of available booking discounts and special fares. In cases of individual trip segments exceeding two hours or under exceptional circumstances, approval for travel in a higher class may be granted for this segment.

#### **2.2. Travel by Private Car**

When the use of a private car is deemed necessary due to time constraints or other valid reasons (e.g., compelling economic justifications), a reimbursement rate of 20 cents per kilometer is applicable, up to a maximum of 150 euros. To claim reimbursement, please attach a printout of the travel route detailing the distance traveled; an online route planner can be used for this purpose. For comparison, include a Deutsche Bahn fare (2nd class, as per point 2.1) for the same route. Generally, the use of public transportation is preferred unless there are extenuating circumstances, such as an unreasonable hardship. Prior arrangement and approval by the seminar leader is necessary.

#### **2.3. Air Travel**

When traveling from abroad, air travel may be considered for reimbursement, but only in the lowest class. The cost of the flight must be less expensive than travel by train as per point 2.1. A cost comparison should accompany the reimbursement claim. In exceptional situations, air travel may be approved for other reasons, but prior agreement with seminar management is mandatory.

#### **2.4. Miscellaneous**

Costs related to local public transport (e.g., bus, tram, and other regularly scheduled transportation means) are eligible for reimbursement, provided original receipts are submitted. Taxi rides will be reimbursed only in exceptional circumstances and with prior approval from seminar management. Valid reasons for taxi journeys must be provided (e.g., health conditions, travel between 11 p.m. and 6 a.m.). Lack of local knowledge, delays, and adverse weather conditions are not considered valid reasons.

In all other matters, the regulations outlined in the [German Federal Travel Expenses Act \(Bundesreisekostengesetz; BRKG\)](#) shall apply. Special event-specific conditions or agreements that were communicated in advance will also be enforced accordingly.

# **Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen**

## **Merkblatt: Bedingungen zur Reise- und Aufwendungskostenerstattung**

*Das Minderheitenkompetenznetz Schleswig-Holstein/Süddänemark ist an die Erstattungsbedingungen des Zuwendungsgebers gebunden. Diese Bedingungen orientieren sich am Bundesreisekostengesetz. Exemplarische Regelungen werden hier kurz erläutert:*

### **1. Teilnahmegrundsatz**

Grundsätzlich sind angemeldete Teilnehmerinnen und Teilnehmer verpflichtet, im Rahmen des Seminarprogramms an allen Veranstaltungen vollumfänglich teilzunehmen. Ausnahmen sind mit der jeweiligen Seminarleitung abzustimmen. Bei einem unabhgestimmten Fernbleiben von mehr als zwanzig Prozent der Seminarprogrammunkte können die Kosten für das Seminar der teilnehmenden Person vollumfänglich in Rechnung gestellt werden und mögliche Erstattungsansprüche für Reise- oder Aufwendungskosten entfallen.

### **2. Reisekosten**

Grundsätzlich gilt, dass bei erstattungsfähigen Reisen der Öffentliche Personennahverkehr zu bevorzugen ist. Es wird empfohlen, sich bei Abweichungen von dieser Regel grundsätzlich vor Buchung mit der Seminarleitung abzustimmen.

Um für die Abrechnung zugelassen zu werden, müssen die Tickets auf eine individuelle Person ausgestellt sein und den individuellen Preis für diese Person widerspiegeln. Gruppentickets sind daher nur erstattungsfähig, wenn für jede einzelne Person deutlich erkennbar ein separater Preis angegeben ist.

#### **2.1. Bahnfahrten**

Bahnfahrten können nur für die 2. Klasse und bei Vorlage einer ausgedruckten und entwerteten Fahrkarte (auch bei Online-/Handytickets) erstattet werden. Sie sind dazu angehalten, mögliche Buchungsrabatte und günstigere Sondertarife zu nutzen. Bei einzelnen Bahnfahrten von mehr als zwei Stunden oder in Ausnahmefällen ist auch eine Bahnfahrt der nächsthöheren Klasse genehmigungsfähig.

#### **2.2. Reisen mit privatem PKW**

Ist die Nutzung eines privaten PKW aus zeitlichen oder anderen Gründen (z.B. zwingende wirtschaftliche Gründe) erforderlich, werden pro Kilometer 20 Cent, höchstens jedoch 150 Euro, erstattet. Für die Erstattung fügen Sie bitte einen Ausdruck der Reisedstrecke mit Angabe der gefahrenen KM bei; nutzen Sie dafür einen Online-Routenplaner. Fügen Sie zum Vergleich außerdem eine Fahrpreisangabe der Deutschen Bahn (2. Klasse, s. Pt. 2.1) für die genutzte Wegstrecke bei. Ist die Fahrt mit der Bahn günstiger, ist diese im Grundsatz zu bevorzugen. Ausnahme ist z.B. unzumutbare Härte bei der Benutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln. Eine vorherige Absprache und Genehmigung durch die Seminarleitung ist notwendig.

#### **2.3. Flugreisen**

Bei Anreise aus dem Ausland ist der Flug ggf. ein angemessenes Reisemittel. Kosten können hier nur für die niedrigste Klasse erstattet werden. Die Flugreise muss günstiger sein als die Anreise mit der Bahn nach Pt. 2.1. Der Kostenvergleich muss dem Erstattungsantrag beigelegt werden. In Ausnahmefällen ist ein Flug auch aus anderen Gründen erstattbar. Eine Anreise mit dem Flug ist vorher grundsätzlich mit der Seminarleitung abzustimmen.

#### **2.4. Sonstiges**

Die Kosten der Zubringerdienste (wie Bus, Straßenbahn und andere regelmäßig verkehrende Beförderungsmittel) können ebenfalls nur gegen Originalbeleg erstattet werden.

Taxifahrten werden nur in Ausnahmefällen und nach vorheriger Zusage durch die Seminarleitung erstattet. Für Taxifahrten muss stets ein triftiger Grund vorliegen (z.B. Gesundheitszustand, Fahrten zwischen 23 und 6 Uhr). Ortsunkenntnis, Verspätungen und widrige Witterungsverhältnisse sind keine triftigen Gründe.

Im Übrigen gelten die Regeln und Vorschriften identisch mit dem [Bundesreisekostengesetz \(BRKG\)](#). Besondere veranstaltungsbezogene Bedingungen oder Absprachen, über die vorher informiert wurden, gelten entsprechend.